

Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 12

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages fribourgeoises

La pouârta dou kabarè

Pelon mètre tsapouè che n'ôrê Franholè pindre n'a pouârta din la kâva dou kabarè dè Velâ-lè-Mouni. Chi l'ouârdre la rindu to rediè ; chuchivè dza le bon vèro k'alâvè bère. Prin le bredalè, le tsêrdzè dè cha pouârta, dè chè badiè, dè chon cha è lêvi po le kabarè.

In n'arouvin, dètsêrdzè chon butin, le dèchin din la kâva è le karbatiè vin li portâ n'a botoye dè chi vretâblyo bon vôdoi. N'è pâ chejin dè léchi travalyi on'omo dèkouthè di bochè plyn dè fêna gota chin li féra pachâ le plye grô de l'invide, chuto po kôkon ke ne krêtsè pâ din chon vèro, kemin le Franholè.

Chetiche fâ n'a granta rêvèrenthe, di dutrè kou merci, merci, merci gayâ, in n'atindin dè vère modâ le kabartié po tsuâ dè djyija cha botoye. Ne la pâ rêbetâye bâ tantyè ke lyè jou vudya.

Kan lyè jou le momin dè pindre cha pouârta, Franholè ly-avi dza l'èchepri to t'inhêrlifikotâ, la titha plyèna dè niolè è lè piôtè dè lanna. La prèjintè din chon pèrtè, pu vè ke lyè tru granta d'on bon pàdzo. Moujè, rêmoujè n'a bouna vouêrba, lè j'idé vignan pâ, pu chè betè a dre :

« Ché pâ che mè fô la rongni dèchu bin dèjo, krèyo po pâ mè tronpâ ke mè fô la rongni di dou bè. » Tô de tô fê, nè on nè dou, rakourchè cha pouârta dè dou bon pàdzo.

Franholè la rèprèjintè pu fâ : « Diâ-byinlèvê lyè tru kourta, ma chu pâ fotu dè chavê dè tyinta pâ, tyè fô-the fére ? » Rêmoujè n'a pechinta vouêrba, chè grâtè dêri lè j'orolyè pu marmotè : « Krèyo ke mè fô la rërongni di dou bè d'atan pu la rèprèjintèri. »

Chu chin, me n'omo rèprin cha réchèta pu teché la pouârta rakourchya dè katre pàdzo, du tin ke Pelon dèchindè lè j'ègrâ de la kâva. Trovâvè ke che n'ôrê faji bin grantin po pindre n'a chinplya pouârta a j'èpârè. In vèyin lè moutson, pu la pouârta dinche rakourchya fo n'a voulâye a Franholè : « Tsankro d'inmethâ, tyè ka t'â fê dè rongni dinche poutamin ha pouârta, lyè fotya, tè konpringno pâ Franholè. »

Chetich'in dzemotin, in banguèlyin, in fajin di kantsvindon rèpon : « Mè pagni konpringno rin, ly-a dou dyâblyo par'inke, mé la râgno plye kourta vin. »

Le von vôdoi ly-èthi vignè a kou dè rongin l'èchepri è lè piôtè dè Franholè pu la pouârta dou kabarè.

Kolin.



CAFÉ ROMAND

LOUIS PÉCLAT

LAUSANNE PL. ST. FRANÇOIS 2

Ouna ruja a Dzojé

Dou momin ke no chin in plyièna chéjon di grètè, i vudré konta ouna rujarda ke l'a chôvâ dou bouébo d'on kou dè bâthon. I l'avan portan ouna karantanna dè grètê vêr lâ, ma pê mala pâ dè tinpruvè. Adon por répondre a lou j'invide, teché ke chinbriyon a l'avè-prâ vê on vejïn ke l'avê drèthi on'éthila chi mimo dzoa. N'éthan tyè djuchto dothi chu le grètê ke le tsin dou payijan keminhè a bramâ. Nè pâ jela grantin ke le patron châyè de l'éthrablyo è l'a d'aboa mouja d'apri, lè gugâyè dè chon toutou, ke chè pachâvè ôtyè dè drôlô.

Korothe dè vêr ke vinyan dza a la marôda i yètè on bâthon è chinbriyè vê le grètê yô l'y avê l'éthila. In le vèyin arouvâ, lè dou bouébo chè dyon ly' è le premi kou ke no vinyin a la marôda è no chin dza yètâ.

Dzojé le plye dzouno ke n'avê tyè doz'an chè betè a dre. No no léchèrin pâ tôpâ a kou dè bâthon è no trâvèrin bin ouna ruja por no j'inchovâ. L'ôtrô di frâre moujarè rintyè d'atindre le tin ke fudrè, è dinche ch'intirèron a bon konto. Kan l'an jou bin medzi a lou chou i l'an keminthi a boukana le payijan in li dejïn ke payèron lè grètè ma ke dèreché dépôjâ chon chtèke. Ma le pouro li, ne l'intindè pâ dinche. Adon Dzojè dèmandè a chon frâre che porè poutithre latzi on fi. Nè on nè dou, inke lè ke beton lou plyan a égjèkuchyon. Le payijan to éthenâ dè rèchyèdre ouna douche bin gayâ bèda din lè j'yè, chin va a la méjon por chè rinchi le pôtré. Ha pitita ruja la parmè i dou bouébo dè modâ to dè dâ.

Maryéta Bonga.

Mort d'une fidèle des traditions

— La doyenne de Sâles (Fribourg), Mme Joseph Michel, est décédée à l'âge de 84 ans. Ancienne tresseuse spécialisée dans la confection des chapeaux du costume féminin gruérin, elle était une fidèle des traditions, du chant populaire et du patois.

Onkora on châdzô

Ouna granta Dama modè avu chon bouébo, è prin le trin dè Payèrna. In voyâdzô on pouro anhyan arouvè è chè betè in fathe dè lâ. Le bouébo l'a d'aboa yu ke le voyâdyâ l'avê le gôtrô è chè betè a rire dè li.

La dona ke chè vèyè bin mô, dèpuchtè chon fe è li di :

— Dzou trantiyilo è tyèche tè, otramïn ne tè prindri pâ rè avui mé por alâ promenâ.

Le bon viyô dè dre a la dona :

— Akutâdè, Madama, ne vo j'in fédè pâ por mè, che le bouébo n'arithè pâ dè rire dè mè, i vu le krokâ.

Adon tô tzô, le bouébo li rèpon :

— Tâtsidè adi d'avalâ le dêri ke vo châbrè ou kou.

Rentrée d'inspection !

(en patois gruyèrien)

On pãjan kirè parti po allâ a l'inchpektion n'irè pâ rintrô é j'harè dè gouvernô, adon cha fena di à chon bouébou :

— *Vavê vouéthi à l'éthrabliô che la vatse, la Balisa, la fé lô vi.*

Lô bouébou rèvin in dejïn :

— *Lou vi lè fê, ma l'è vihyu in chudô (vêtu en soldat).*

Léocadie.